



# ◆ SOMMAIRE ◆

<b>MOT DE LA PRÉSIDENTE</b>	<b>3</b>
<b>LES POINTS FORTS DE 2017</b>	
· HÔPITAL DES ENFANTS : UNE PREMIÈRE	4
· POSTER ÉTUDE	5
· COLLABORATION DE QUALITÉ AVEC LE PERSONNEL SOIGNANT	6
· QUALITÉ ARTISTIQUE ET RELATIONNELLE	7
· FORMATION DES SOIGNANTS	8
· RÉSEAUX DE CLOWNS HOSPITALIERS	10
<b>NOTRE ÉTHIQUE DE TRAVAIL, NOS INTERVENTIONS</b>	<b>12</b>
<b>COMMUNICATION</b>	<b>15</b>
<b>RECHERCHE DE FONDS</b>	<b>16</b>
<b>ACTIONS SOLIDAIRES</b>	<b>17</b>
<b>COMPTES 2017</b>	<b>19</b>
<b>MEMBRES COMITE, COMITE D'HONNEUR ET CLOWNS</b>	<b>22</b>
<b>DONATEURS ET REMERCIEMENTS</b>	<b>23</b>

Impression: Micro-Edition Clair Bois-Pinchat  
Rédaction: Brigitte Rorive Feytmans, Anne Lanfranchi, Dominique Hartmann  
Hélène Beausoleil, Sandrine Semon  
Crédits photos: Hôpiclowns, Olivier Carrel  
Graphisme: Aflux Line Roby, Pauline Yapi



## MOT DE LA PRÉSIDENTE

*Qui a oublié la frayeur que lui inspirait, enfant, la perspective de la piqûre ?*

*Pratiquée dans un contexte d'urgence, cette intervention pouvait être particulièrement éprouvante. Depuis plusieurs années, les Hôpiclowns interviennent au Service d'urgence pédiatrique (SAUP) des Hôpitaux cantonaux universitaires (HUG) de Genève. Ceux-ci ont en effet estimé que la présence enjouée des clowns était susceptible de distraire ou de tranquilliser l'enfant à qui il faut poser un cathéter. Mais qu'en est-il vraiment ? Et comment évaluer l'impact de cette présence dans le cadre des soins ? Pour répondre à ces questions, un jalon a été posé en 2017 : l'étude SAUP constitue une première tentative de mesurer l'apport réel des Hôpiclowns aux soins hospitaliers. Découvrez-en davantage dans ce rapport annuel 2017, en pages 4-5.*

*La possibilité même d'élaborer une telle étude témoigne d'ailleurs de la qualité des relations établies par notre association avec les soignants, un objectif qui lui tient à cœur, comme vous le savez. En lisant ce rapport, vous en saurez aussi davantage sur les coachings que suivent les clowns – au service d'une qualité artistique et relationnelle en évolution constante –, sur leurs échanges avec d'autres compagnies ou encore sur les comptes de l'association et sur ses donateurs, piliers du travail que mènent les Hôpiclowns auprès des enfants, des adolescents et des adultes depuis plus de 20 ans. Car, il faut le rappeler, un engagement financier régulier à leurs côtés est nécessaire. Que celles et ceux qui s'y emploient déjà en soient vivement remerciés ! Bonne lecture à tous.*

*Brigitte Rorive Feytmans*



## LES POINTS FORTS 2017

### • HÔPITAL DES ENFANTS : UNE PREMIÈRE •

L'association Hôpiclowns, en collaboration avec le SAUP (Service d'accueil et d'urgences pédiatriques), a présenté une étude dans le cadre de la **19<sup>ème</sup> Journée Qualité & Prix Qualité 2017 HUG**, le vendredi 8 décembre 2017. Intitulée «*Des clowns jouent lors des soins aux urgences pédiatriques...*», elle est le fruit d'un long travail d'élaboration et d'échanges.

Depuis plusieurs années déjà, l'association réfléchissait à lancer une étude sur l'impact de nos interventions en milieu hospitalier. Partant des expériences vécues par les clowns, le sujet de l'accompagnement des soins par nos duos s'est imposé. Il nous importait de collaborer avec une équipe soignante ; notre choix s'est porté sur le service des urgences pédiatriques (SAUP) des Hôpitaux universitaires de Genève (HUG), où les gestes techniques sont nombreux.

De multiples réunions ont eu lieu pour définir les objectifs, les moyens, les procédures et affiner la collaboration entre le travail des soignants et celui des clowns. Ainsi est née cette étude de terrain.

### Comment s'est-elle déroulée ?

Les clowns présents au SAUP les mercredis et jeudis après-midi sont intervenus lors de soins tels que la pose d'un cathéter veineux périphérique ou la prise de sang, gestes courants dans ce service.

### Les résultats ?

Ils sont très positifs et démontrent largement que les clowns ont leur place dans les soins. Nous espérons pouvoir poursuivre cette étude, la présenter aux autres services du Département de l'enfant et de l'adolescent aux HUG et ainsi mettre en valeur notre travail d'accompagnement des soins.

Nous sommes fiers d'avoir pu présenter ce beau projet de collaboration clowns et soignants. Nous remercions chaleureusement toute l'équipe du SAUP pour ce partenariat professionnel et enthousiaste !

# DES CLOWNS JOUENT LORS DES SOINS AUX URGENCES PÉDIATRIQUES ...

Projet initié par l'association **Hôpiclowns** en collaboration avec le SAUP\*

H. Beausoleil, I. Chillier, C. Hominal, E. Molinie, N. Semlal, A. Vallet / \*Service Accueil Urgences Pédiatriques

## OBJECTIFS

Evaluer l'impact du jeu des clowns sur l'ensemble des personnes présentes, enfants, parents et soignants lors de la pose d'un cathéter veineux périphérique ou prise de sang.

### Pourquoi le SAUP?

Service riche en technicité et une équipe de soignants qui relève le défi!

### Comment?

Un questionnaire pour les parents, un pour les soignants, un autre pour les clowns et une palette de smileys pour les enfants.

### Quand?

Lors des visites des clowns les mercredis et jeudis après-midis.

## PERSPECTIVES

**Présenter** cette étude à l'équipe du SAUP et aux autres équipes de soins du département de l'enfant et de l'adolescent.

**Construire** une procédure de collaboration entre clowns et soignants dans l'accompagnement des soins.

**Réfléchir** sur un espace de rencontre avec les soignants sur le thème «le jeu dans les soins».

### Un outil important: l'accompagnement musical

Non évalué mais nommé sept fois dans les commentaires comme apaisante et adaptée. La collaboration soignants/clowns est indispensable afin que le duo de clowns module le volume et le rythme de l'accompagnement musical.

La musique ou l'espace sonore est un soutien pour les enfants, les parents et les soignants dont la concentration doit rester optimale.

## RÉSULTATS

**20** soins accompagnés par les clowns.

**100%** des parents sollicités ont accepté de participer à cette étude.

**50%** des questionnaires concernent la tranche d'âge de 2 mois à 2 ans,

**40%** entre 2 ans et 10 ans et **10%** plus de 14 ans.

**60%** des soins durent entre 5 et 15mn, **25%** entre 15 et 30 mn et **15%** plus de 30mn.

**96%** des soignants et **98%** des parents perçoivent la présence des clowns comme rassurante, réconfortante, amusante, soulageante, agréable et/ou utile.

**65%** des enfants ont choisi le smiley avec «rire ou sourire»,

**35%** n'ont pas pu répondre en raison de leur âge.

*«Ils ont été capables de nous apporter un grand réconfort et nous faire sourire malgré la situation stressante et difficile. Leur présence a été une surprise très appréciée. Un grand merci à eux!»*

*«La présence des clowns était très rassurante pour notre enfant et a permis de passer ce moment de la meilleure des manières. Vraiment super!»*

*Paroles de parents*

*«Très bonne collaboration. La présence des clowns a permis de rassurer les parents également. Attention au volume sonore: merci de l'avoir adapté»*

*Parole de soignant*

*«J'ai beaucoup aimé et ils ont été très amusants et réconfortant pour moi. Bisous!» Stella*

*«They make me feel calm and happy while i was getting the shot. I totally forget that i was getting a shot thanks to the clowns!»*

*Paroles d'enfants*



**h**  
hopiclowns  
Genève

[www.hopiclowns.ch](http://www.hopiclowns.ch)



« On a bien ri, un soignant a même joué d'un instrument. »  
 « Ils sont très agréables et polis, ils sont vivants. »

*Paroles de patients suite au passage des clowns*



## · COLLABORATION DE QUALITÉ AVEC LE PERSONNEL SOIGNANT ·

### Bilans périodiques

Régulièrement, Mme Hélène Beausoleil, responsable des prestations, effectue un bilan de l'activité des clowns avec les institutions partenaires. L'objectif de ces rencontres est d'être au plus proche des besoins de la population et d'être attentif à l'écho des professionnels travaillant au quotidien dans ces lieux.

En 2017, l'accent a été mis sur notre activité au sein de **l'Hôpital de Loëx**. Une enquête de satisfaction a été effectuée auprès de 68 patients. Basée sur un questionnaire, elle a été menée sous forme d'échange par une personne de l'association, juste après la visite des clowns. Exemple de questions posées : « Les clowns viennent de vous rendre visite ; que ressentez-vous après leur passage ? Que pensez-vous de la présence de clowns dans un hôpital ? » Le résultat de cette enquête donne un taux de satisfaction de 85%.

Un autre questionnaire a été rempli par 100 collaborateurs de Loëx dans le courant de

l'année 2016. Analysé en 2017, il évaluait l'apport des clowns à leur service, aussi bien pour les patients que pour les soignants. Bénéfices soulignés : un « plus » important pour la qualité de vie des patients, une bouffée d'oxygène, des couleurs, de la musique...

Un bémol apporté cependant : le bruit qu'engendre parfois la bonne humeur des clowns peut amener de l'inquiétude du côté des soignants, ou de l'agitation pour certains patients. Les clowns doivent donc trouver le bon dosage.

Au dernier trimestre de 2017, un bilan s'est déroulé à l'Hôpital de Loëx avec l'ensemble des responsables d'unité, Mmes Donnat (infirmière adjointe responsable des soins), Killisch Gay (animatrice), Beausoleil (responsable des prestations) et Corpataux (clown). Cette rencontre-petit déjeuner a permis de rediscuter la pertinence de la visite des clowns dans un hôpital de ce type. Lors du premier semestre 2018, des réunions avec chacun des huit services où nous intervenons seront organisées.

## • QUALITÉ, ARTISTIQUE ET RELATIONNELLE •

Dès sa conception, l'association Hôpiclowns a mis l'accent sur la formation des clowns qu'elle emploie, car il s'agit d'un métier complexe qui allie le travail artistique et le contact avec une population fragilisée par des circonstances de la vie. L'approche que proposent les clowns est particulièrement nouvelle et elle doit encore être reconnue non seulement pour les qualités artistiques et relationnelles qu'elle implique mais aussi pour le rôle de partenaires de soins que constituent les clowns dans les hôpitaux ou dans les institutions.

La formation continue est la condition d'une activité artistique qui se renouvelle. Elle est également la garantie d'une exigence de qualité indispensable pour exercer en relation directe avec un public de plus en plus varié.

En 2017, nous avons poursuivi un travail artistique sous la direction de Mme Hélène Gustin (formatrice auprès du du Rire Médecin-Paris), sous la forme d'un stage de 5 jours consécutifs et de deux semaines de coaching.

En quoi consiste le coaching dans notre pratique de clown hospitalier? Hélène Gustin, formée spécifiquement à cette technique, passe une semaine en présence des clowns sur le terrain et les observe. En amont, chaque duo se questionne sur les difficultés et les points forts de son jeu, en présence de la coach. Ensuite, l'échange permettra la rédaction de directives précises qui serviront à affiner et orienter les jeux de duos. Le regard extérieur offert par ce coaching permet à chacun de faire évoluer son propre travail. A noter que tous les clowns bénéficient d'une journée de coaching par an.

Chaque semaine de coaching est clôturée par une journée de travail regroupant les 14 clowns. Un rapport est remis par le coach contenant notamment des recommandations et des pistes à exploiter pour enrichir le jeu de chaque clown.

*« Ça change la tête un moment. »*

*« Je me sens bien. De plus, ils ont chanté en portugais. »*

*Paroles de patients  
suite au passage des clowns*

## • SENSIBILISATION MÉDICALE •

En 2017, nous avons décidé en équipe d'aborder le thème des soins palliatifs, de l'accompagnement en fin de vie et du deuil. Après une période de recherches, nous avons obtenu l'accord de Mme Christine Renais, du centre de formation des HUG, pour proposer une session en soins palliatifs adultes, en décembre 2017 et une autre en soins palliatifs pédiatriques, en février 2018. Nous avons invité l'association Fil Rouge - clowns intervenant auprès des personnes âgées - à participer à la 1<sup>ère</sup> session. L'association, que nous avons d'ailleurs formée en 2014 - s'est montrée ravie de cette invitation. Il en est résulté une rencontre riche en questionnement au sujet des situations délicates que nous côtoyons régulièrement. Cet après-midi de décembre 2017 a traité du concept de soins palliatifs pour les adultes, de l'impact de ces thérapies sur les patients ou encore de la question des directives anticipées. La seconde rencontre fera l'objet de quelques lignes dans le rapport annuel 2018.

### LES CLOWNS ONT DONC SUIVI EN 2017

- 4 journées de coaching et une journée d'atelier, en juin.
- 4 journées de coaching et une journée d'atelier, en octobre.
- une semaine de stage intensif sur le travail du clown à la Parfumerie à Genève, en février : le travail portait spécifiquement sur les caractères des clowns et sur la relation au pouvoir dans le duo.
- une demi-journée sur les soins palliatifs adultes.



*« Il y avait du non jugement, de la bienveillance et on rit de bon cœur, cela donne de l'énergie. »*

*Une participante à la formation*



## • FORMATION DES SOIGNANTS •

### Hôpiclowns intervient dans des cursus de formation

Le milieu hospitalier et institutionnel, ainsi que les écoles de formation aux professions des secteurs médical et éducatif, s'intéressent de plus en plus à la pratique des Hôpiclowns.

En une vingtaine d'années, l'association Hôpiclowns a acquis une grande expertise dans l'approche des patients et des résidents en situation de vulnérabilité, au sein du monde hospitalier et en institution.

Forte de ce savoir-faire (et de ce savoir-être), l'association a lancé en 2017 des ateliers spécifiques destinés aux professionnels des hôpitaux et des institutions.

Hôpiclowns propose des ateliers adaptés aux problématiques et aux besoins spécifiques de chaque établissement ou structure concernée.

En 2017, Hôpiclowns est intervenu dans diverses formations ou écoles en proposant des ateliers sur le thème du jeu ou/et une présentation du travail de clown en milieu hospitalier et institutionnel.

Les bénéficiaires sont le personnel soignant, ainsi que les collaborateurs/trices en formation continue dans les secteurs médical et éducatif. Nous estimons que 180 personnes ont suivi ces nouvelles formations.

## LES FORMATIONS DONNÉES EN 2017

### Ecole d'assistant-e en soins et santé communautaire

Les 4, 11 et 29 mai 2017, 3 groupes de 1<sup>ère</sup> année, soit au total 60 d'élèves ont suivi le module «Les activités au quotidien». L'intervention a été faite sous forme d'ateliers de jeux, comprenant un échauffement, des exercices individuels, collectifs et de l'improvisation.

### HUG – Université de Genève

Les 22 février et 6 mars 2017 ont eu lieu deux interventions. Elles ont touché 40 élèves de deux cursus, inscrits au Certificat en éducation thérapeutique, module «Utiliser des stratégies pédagogiques adaptées – Processus créatif»

Les interventions ont consisté en ateliers de jeux, comprenant un échauffement, des exercices individuels, collectifs et de l'improvisation.

### Haute Ecole de Santé Genève

Le 27 mars 2017, notre intervention s'est adressée à 80 élèves en 1<sup>ère</sup> année de soins infirmiers. Pour ce module Sciences humaines: «Communication humaine et Bienveillance à tous les âges de la vie», nous avons présenté l'association et le travail de clown en milieu hospitalier et échangé à ce sujet.



*« On ose plus, et on avait conscience des émotions. Le nez rouge est un facilitateur pour les émotions, non ? »*

*Un participant à la formation*



### Des étudiants s'intéressent aux Hôpiclowns

Au cours de 2017, de nombreux étudiant-es nous ont contactés pour des travaux de fin d'études, faisant preuve d'intérêt pour la profession de clown en milieu hospitalier et/ou institutionnel.

#### Quelques uns des travaux réalisés :

Deux élèves de la Haute école de travail social ont réalisé pour leur bachelor un film sur le thème «*Les motivations personnelles pour être clown en milieu hospitalier*». Pour cela, elles ont observé par deux fois le travail sur le terrain et procédé à l'interview de trois clowns volontaires pour ce projet. Ceux-ci ont été filmés sur le lieu de travail mais aussi, et c'est la particularité de cette approche, à leur domicile et dans des lieux qui leur sont familiers.

Au niveau du bachelor à nouveau, l'intérêt s'est porté sur «*L'intervention d'un artiste en milieu hospitalier, une profession en soi dans un agir collectif*», examinant notamment le regard du personnel soignant sur l'activité des clowns à l'hôpital. Un autre travail a investigué «*La dimension sociale de l'intervention du clown*».

A l'université de Genève, en sociologie, le film «*Oser être ridicule*» a porté sur les visites des clowns auprès des personnes polyhandicapées adultes.

Un travail de maturité a été réalisé sur «*Le rire, un atout considérable pour la santé de tous*».

Tous ces travaux sont le fruit d'observation du jeu clownesque en duo et d'entretiens soit avec la responsable des prestations, soit avec des clowns.

Suite au succès de ces formations, celles-ci vont être renouvelées en 2018. Nous sommes en contact avec d'autres organismes de formation pour renforcer le partenariat avec le personnel soignant et éducatif.

### Un grand merci à la Loterie Suisse romande pour son soutien à ce projet spécifique.

Nous avons aussi permis à de futurs clowns professionnels de venir observer nos terrains d'exercice.

Suite à la demande d'une de nos collègues, Mme Sylvie Daillot, qui enseigne le clown, nous avons décidé en équipe d'accueillir des observateurs à la seule condition que ceux-ci aient un projet concret en cours. Quatre personnes ont pu suivre un duo intervenant à l'Hôpital de Loëx.

# RÉSEAUX DE CLOWNS HOSPITALIERS

Depuis plusieurs années, Hôpiclowns est actif au sein de plusieurs réseaux de clowns hospitaliers. En 2017, nous avons pris part à trois rencontres internationales. Celles-ci sont essentielles pour notre association: nous prenons conscience que malgré leurs différences - de taille par exemple -, nos organisations partagent des enjeux similaires. Ces réunions constituent une véritable source d'inspiration pour continuer à réinventer notre pratique et à innover, de façon à être toujours mieux au service de nos bénéficiaires!



## • FAÏTIÈRE EUROPÉENNE ENCORE UN LABEL! •

Membre de la Fédération européenne des clowns hospitaliers depuis 2014, Hôpiclowns a participé à la rencontre annuelle qui a eu lieu à Copenhague du 18 au 20 septembre 2017. 14 organisations de l'ensemble de l'Europe ont participé à l'évènement.

Des médecins danois y ont partagé leur vision de la médecine et de l'hôpital pédiatrique, une vision centrée sur l'idée selon laquelle la capacité de jeu de l'enfant doit rester au centre de la prise en charge.

Pour la troisième année consécutive, Hôpiclowns s'est vu décerner un label de qualité 2017 pour son professionnalisme.

## • FÉDÉRATION FRANÇAISE DES CLOWNS HOSPITALIERS (FFACH) •

En janvier 2017, à Toulon, Hôpiclowns a participé en tant qu'invité aux 6èmes Journées Pros de la FFACH. Thème de ces journées: « Les formations au sein de nos associations - Vecteurs de professionnalisme et de qualité ». Ces rencontres ont rassemblé 120 clowns, administrateurs et bénévoles de toute la France.

## • WEEK-END RHÔNE-ALPES •

Hôpiclowns a participé les 13 et 14 mai 2017 à la rencontre annuelle des clowns des associations de Rhône-Alpes: 1,2,3 soleil de Valence, Soleil Rouge de Grenoble, Vivre aux Eclats de Lyon ainsi que les Instantanez de Sevrier (région de Grenoble). Lors de ce week-end, nous avons partagé sur nos nouveaux projets, nos avancées, nos questionnements sur le fonctionnement de nos structures.

A noter que ces rencontres existent depuis 15 ans à l'initiative d'Hôpiclowns. Elles perdurent et rencontrent un vif succès d'année en année.

## • GROUPE AÎNÉS •

### Un groupe de clowns s'interroge

Constitué de clowns intervenant auprès des personnes âgées, un groupe se réunit depuis maintenant 2 ans pour échanger sur leur pratique et les spécificités du travail de clown auprès des aînés. Il est né à l'initiative de l'association Hôpiclowns qui a à cœur de partager ses expériences et de s'enrichir de celle des autres. Actuellement, 12 à 15 personnes y participent, exerçant toutes sur le canton de Genève.



Chez  
Hme Sidonie  
Cohabitation  
possible...



hopiclowns

Genève

# NOTRE ÉTHIQUE DE TRAVAIL

Le travail du clown hospitalier nécessite des réajustements constants. A la fois pour s'adapter aux nouveaux publics et pour être à la hauteur de ses exigences de qualité, l'association a adopté une éthique de travail qui lui permet de rester au plus proche des besoins des patient et des résidents. Elle s'est inspirée pour cela du code de déontologie du Rire Médecin de Paris.

## • LES CLOWNS SONT DES PROFESSIONNELS •

Tous les artistes engagés sont des professionnels, rémunérés comme tels. L'association mise sur la formation continue, condition nécessaire à une activité artistique qui se renouvelle. Régulièrement, les clowns se forment auprès d'artistes reconnus internationalement. Les clowns travaillent aussi leur jeu ensemble, pour atteindre une cohésion indispensable à l'intervention directe auprès de publics de plus en plus variés.

## • LE DUO, UNE FORCE POUR LE JEU DE CLOWN •

Les Hôpiclowns interviennent toujours à deux. Echos à la tradition du clown blanc et de l'Auguste, ces duos permettent à l'interlocuteur de choisir d'entrer dans le jeu ou de rester simple spectateur. Pour les comédiens, ils constituent une ressource dans les situations plus délicates. En fin de journée, ils font le point ensemble pour partager les moments difficiles mais aussi pour retravailler certaines situations. Cet échange permet aussi d'améliorer constamment la qualité artistique des interventions.

## • HÔPICLOWNS, UN TRAVAIL D'ÉQUIPE •

Très investis, les 15 clowns se retrouvent plusieurs fois par mois pour des temps de réunions, de travail artistique et de supervision (sous la forme d'un groupe de parole encadré par un psychiatre).

## • LES HÔPICLOWNS COLLABORENT •

Ils travaillent en partenariat étroit avec les équipes médicales ou d'encadrement. Avant chaque intervention dans un service, celles-ci transmettent les informations nécessaires concernant les patients. Ceci afin que les clowns soient partie prenante d'une démarche de soins globale. Il s'agit aussi qu'ils puissent s'adapter à l'état de santé ou à la souffrance physique ou psychique actuelle des résident(e)s. Pour cela, l'association doit connaître parfaitement l'institution, sa philosophie et ses objectifs. A noter que les clowns sont tenus au secret professionnel.

Tous les 18 mois, un bilan est effectué avec l'équipe médicale ou éducative sous la direction de la responsable des prestations. Ce moment d'échange est essentiel. Il affirme notre partenariat et notre objectif commun, soit contribuer à la qualité de soin au sens large des patients/des résidents.

## • LES HÔPICLOWNS PRIVILÉGIENT LA RÉGULARITÉ •

Les clowns interviennent chaque semaine dans tous les services de l'Hôpital des Enfants, le plus souvent à deux reprises. Le contenu de ces véritables rendez-vous pour les enfants hospitalisés reste une surprise permanente. Pour les aînés et les adultes, les visites ont lieu une fois par mois tout au long de l'année.

# NOS INTERVENTIONS

Hôpiclowns est la seule organisation en Suisse dont les clowns interviennent non seulement auprès des enfants hospitalisés, mais également auprès de patients adultes, de personnes en situation de polyhandicap, de personnes âgées dans les Etablissements médico-sociaux (EMS) et, auprès de migrant-e-s.

## AUPRÈS DES BÉBÉS, ENFANTS, ADOLESCENTS DEPUIS 1996

Ils sont 15 clowns à déambuler plus de neuf demi-journées par semaine dans les couloirs et les chambres de la majorité des services pédiatriques de l'**Hôpital des Enfants de Genève**. Sans oublier les dimanches aux urgences et les «nocturnes», une fois par mois, pour accompagner les enfants à l'heure du coucher. Ces visites rappellent que la créativité, le rire et la poésie font également partie de la vie des enfants hospitalisés. 75 % de nos interventions ont lieu à l'Hôpital des Enfants à Genève.

**Le Centre de Rééducation et d'Enseignement de la Roseaie** accueille durant la semaine une trentaine d'enfants et d'adolescents présentant un handicap moteur cérébral (IMC). Les Hôpiclowns interviennent 6 fois par an. Avec ces naïfs plus maladroits qu'eux, ils jouent et rejouent leurs différences autour de scénarios thématiques conçus pour eux et qui leur offrent des moments de défoulement et de fête.

## AUPRÈS DES ADULTES

Loin d'infantiliser l'adulte, le jeu des clowns s'adapte aux diverses pathologies et situations. Son objectif reste le même: trouver des langages communs aptes à générer des rencontres de qualité et de légèreté, qui restaurent les potentiels de vie.

Au foyer pour personnes polyhandicapées de **Clair Bois-Pinchat et Clair Bois-Gradelle**,

## EN 2017, HÔPICLOWNS A AMÉLIORÉ LE QUOTIDIEN DE:

- 9'280 enfants et adolescents à l'Hôpital des Enfants
- 30 enfants et adolescents en situation de handicap physique et/ou mental
- 1'920 adultes et personnes âgées
- 88 adultes polyhandicapés
- 60 personnes âgées en EMS
- 480 migrants
- sans oublier le personnel médical ainsi que les familles et proches des patients et des résidents

les Hôpiclowns interviennent un après-midi par mois dans chaque appartement, les ateliers, les couloirs et autres lieux de vie de la fondation. Hôpiclowns intervient au **Foyer d'Anières et au Foyer des Tattes**, gérés par l'Hospice général dans le cadre de son programme d'Aide aux Migrants (AMIG).

## AUPRÈS DES AÎNÉS

Avec leurs yeux ronds et leur gouaille, leurs jolis atours et quelques notes tirées d'un accordéon, les clowns réveillent des sources d'énergie et apportent détente et fantaisie dans un contexte qui peut générer du repli sur soi.

**À l'Hôpital de Loëx**, les Hôpiclowns se rendent dans huit services différents à raison d'un après-midi par mois et par service. La population y est majoritairement âgée, en attente d'une place dans un EMS ou en rééducation. L'Hôpital de Loëx accueille également des personnes souffrant de pathologies variées telles que troubles liés à l'alcoolisme et toxicomanie, maladie neurologique dégénérative, accident vasculaire cérébral, etc.

Les Hôpiclowns interviennent une fois par mois à l'**Etablissement médico-social Happy Days**, à Plan-les-Ouates. Ils s'inscrivent dans un projet global des établissements lié à la qualité de vie.



*« Oh, ce qu'ils m'énervent ces clowns, je vais leur faire nettoyer par terre, et ils vont m'obéir. »*

*un enfant de 10 ans*



*« Ils ont l'air très amoureux, c'est joli à voir. »*

*une patiente de l'hôpital de Loëx*



*« Faites sourire ma maman parce qu'aujourd'hui elle n'a fait que pleurer. »*

*un garçon de 8 ans*

# COMMUNICATION

Hôpiclowns a le souci de se rendre visible, notamment auprès du grand public: il s'agit de faire connaître notre travail auprès des enfants et des adultes vivant des situations difficiles et de revendiquer ainsi notre contribution à la qualité de vie au sein des hôpitaux et des institutions. Nous optons volontairement pour un mode d'intervention peu coûteux, afin que le maximum de dons aille directement aux bénéficiaires de notre action.

## • SITE INTERNET •

Notre site [www.hopiclowns.ch](http://www.hopiclowns.ch) est particulièrement apprécié pour sa clarté. En 2017, 74'235 personnes l'ont visité.

## • FACEBOOK •

Nous sommes très actifs sur les réseaux sociaux pour communiquer avec nos fans. A noter que nous avons bouclé l'année 2017 avec 3'178 amis.

## • JOURNAL NEZ EN + •

Comme à l'accoutumée, deux Nez en + sont parus en 2017. Celui du printemps 2017 a été un «**Spécial adolescents**»: comment ceux-ci réagissent-ils aux clowns? La réponse peut étonner: oui, les ados nous apprécient et sont généralement un bon public. A l'automne 2017, nous nous sommes inté-

ressés aux enjeux **du service d'onco-hématologie**. Face aux multiples épreuves qu'ils y traversent, des enfants et des familles ont accepté de mettre des mots sur leur réalité et sur la venue des clowns. Des soignants ont témoigné de l'importance de nos visites. Le Nez en + est envoyé à tous nos membres et donateurs. Il est imprimé à 4'500 exemplaires grâce à notre partenariat avec l'atelier impression du Foyer Clair Bois-Pinchat. Ces ateliers permettent à des adultes polyhandicapés de pratiquer une occupation régulière.

## • VENTE DE PRODUITS DÉRIVÉS •

En 2017, un sac à dos léger doté d'un dessin du dessinateur Zep est venu compléter notre offre.

## • NEWSLETTER •

Notre liste de personnes intéressées à recevoir notre newsletter s'allonge, signe que celle-ci a sa raison d'être. En 2017, quatre newsletters ont été envoyées à 432 personnes.

## • NOUVELLES INTERNES •

Une feuille d'information destinée aux clowns et aux membres du comité a été ré-actualisée à 4 reprises en 2017. Hôpiclowns est attentif à la communication interne, qui permet à chacun d'être partie prenante de la vie de l'association.

## LES MÉDIAS PARLENT D'HÔPICLOWNS

### – Un geste écolo pour les enfants –

Valérie Duby, Le Matin | 27 mai 2017

### – Le rire pour mieux guérir –

Nouvelles.ch | juin 2017

### – Rire pour mieux guérir –

Impact - Fondation Pictet | septembre 2017

### – Les Hôpiclowns rendent visite aux migrants –

Reportage Léman Bleu – Magazine # local | 5 avril 2017

### – Il Gioco del Mondo –

Interview de Anne Lanfranchi – clown – Radio Suisse Italienne | Diffusé le 22.10.2017

### – LibrAdio –

Interview de Anne Lanfranchi- Directrice et clown | 18 novembre 2017

### Et aussi

### – Faire naître des sourires où on ne les attend pas –

Newsletter Activa news – Activa personnel | août 2017

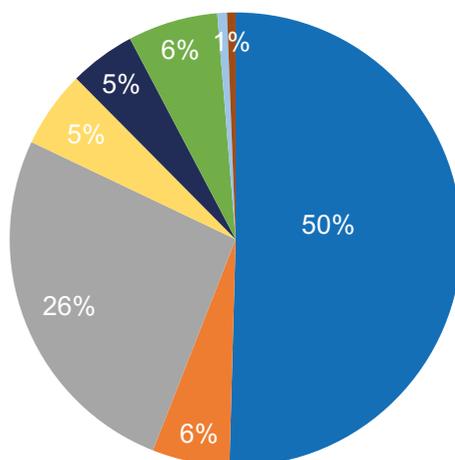
# RECHERCHE DE FONDS

Notre action est essentiellement financée par des dons provenant de fondations, d'entreprises, de collectivités publiques (communes) et de particuliers. En 2017, un travail a été mené pour nous ouvrir de nouvelles portes auprès de potentiels donateurs. De nombreuses fondations ont reçu un dossier complet de notre activité. Cette action a permis d'équilibrer notre situation financière.

A noter que certains lieux d'intervention contribuent partiellement au financement des interventions clownesques.

## Répartition des ressources

- Dons
- Cotisations
- Fondations
- Collectivités publiques
- Contributions lieux d'interventions
- Actions solidaires
- Ventes de produits dérivés
- Autres produits



## Evolution du nombre de membres de 2014 à 2017

Membres	2014	2015	2016	2017
CHF 30.--	288	307	329	272
CHF 50.--	295	312	287	265
CHF 100.--	110	121	102	127
CHF 200.-- et plus	23	17	16	10
Personnes morales	19	26	17	9
<b>Total</b>	<b>735</b>	<b>783</b>	<b>751</b>	<b>683</b>

## Evolution du nombre de donateurs de 2014 à 2017

Donateurs	2014	2015	2016	2017
Personnes physiques	2219	2166	1915	1813
Personnes morales	116	99	104	111
Fondation	12	13	10	18
Activités solidaires	42	33	30	50
Collectivités publiques	36	32	31	40
<b>Total</b>	<b>2425</b>	<b>2343</b>	<b>2090</b>	<b>2032</b>

# ACTIONS SOLIDAIRES

De nombreuses personnes, écoles, clubs ou associations, organisent des événements dont l'intégralité ou une partie des fonds récoltés nous sont versés. Nous ne remercierons jamais assez ces personnes qui s'investissent souvent durant de longues heures pour organiser ces événements.

Ceux-ci contribuent à nous faire connaître. Les forces et l'intérêt mobilisés autour de notre action constituent de plus un soutien financier important pour nous.

## LISTE DES ACTIONS SOLIDAIRES EN 2017

Alvean et Cargill International SA - Repas chinois

Alvean Sugar - Action de Noël

Armée Suisse btrr log art 1 - Bénéfice du cours

Association Chambésy Event - Marché de Noël

Barclays Bank (Suisse) SA - Charities Trust

Brocante de Veyrier

Centre commercial des Cygnes - Action de Noël

Club de Bridge de Vandoeuvres - Soirée de l'escalade

Commune d'Anières - concours amateurs

CSI Talent Cup - Tournoi de Futsal

Ecole de Cérésole - Spectacle

Ecole du Bachet - Marché de Noël

Etablissement Camille Godard - 60<sup>ème</sup> anniversaire

Familles Ducimetière-Muster - Action de Noël

Gliss'en Ville

Gym Mixte Bellevue - Action annuelle

Halle de Rive - Action de Noël

HSBC Private Bank (Suisse) SA - Action auprès des migrants

Kiwanis Club Genève Métropole - Action de Noël

Orchid Sports Cars SA - Centre Porsche Genève - Action de Noël

Peissy 912 - Vente aux enchères privées des barriques du millésime 2014

Polmunevents - Journée de soutien aux enfants malades

Procter & Gamble - Action de Noël

Séchaud Emilie - Coupe de Noël

Sheera Bar - Drink & Donate

Société des Cafetiers, Restaurateurs et Hôteliers de Genève - Assemblée générale

Swiss Prime Site AG - Action de Noël

Swisscom Directories AG - Action annuaires téléphoniques

Vente - Echange de Cologne

Vide Grenier de Vernier

Villard Laurent - Caves ouvertes 2017





*« Il y a quelques semaines j'ai été présente, pour la première fois, lors de l'une de vos interventions auprès d'un nouveau-né. Avec votre guitare et vos fredonnements, vous avez accompagné cette famille et rendu ce moment très riche en émotion ! Preuve selon moi d'une écoute, d'un grand respect et d'une grande empathie. »*

*Marie (infirmière à l'Hôpital des Enfants)*

# ♦ COMPTES 2017 - RAPPORT FIDUCIAIRE ♦



**duchosal berney**

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint  
Aux Membres de l'

**Association Hôpiclowns  
Genève**

duchosal berney sa

rue du nant 8  
case postale 6540  
1211 Genève 6  
t 058 234 92 00  
f 058 234 92 11

duchosalberney.ch

Mesdames, Messieurs,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultat et annexe) de Association Hôpiclowns pour l'exercice 2017 arrêté au 31 décembre.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Duchosal Berney SA

Michaël Lehmann  
Expert-réviseur agréé  
Réviseur responsable

Philippe Lathion  
Expert-réviseur agréé

Genève, le 1<sup>er</sup> mai 2018  
MLJGC/17Z116/A9

Annexe : comptes annuels



# ♦ BILAN 2017 ♦



## BILAN AU 31 DECEMBRE 2017

ACTIF	31.12.2017	31.12.2016
<b>Actifs circulants</b>		
Liquidités	546'244.04	523'312.26
Actifs de régularisation	54'384.34	49'120.26
<b>Total Actifs circulants</b>	<b>600'628.38</b>	<b>572'432.52</b>
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>600'628.38</b>	<b>572'432.52</b>

PASSIF	31.12.2017	31.12.2016
<b>Capitaux Etrangers à Court terme</b>		
Passifs transitoires	31'691.50	34'908.55
Provisions	7'636.35	7'636.35
<b>Total Capitaux Etrangers à Court terme</b>	<b>39'327.85</b>	<b>42'544.90</b>
<b>Capitaux Etrangers à Long terme</b>		
Fonds affectés	0.00	0.00
<b>Total des fonds Etrangers</b>	<b>39'327.85</b>	<b>42'544.90</b>
Capital au 1er janvier	529'887.62	620'300.43
Résultat de l'exercice	31'412.91	-90'412.81
Capital au 31 décembre	561'300.53	529'887.62
<b>Total Fonds Propres</b>	<b>561'300.53</b>	<b>529'887.62</b>
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>600'628.38</b>	<b>572'432.52</b>

UN GRAND MERCI, A NOS FIDÈLES BÉNÉVOLES  
 POUR LEUR AIDE PRÉCIEUSE.  
 CE SONT 750 HEURES DE BÉNÉVOLAT QUI ONT  
 ÉTÉ APPORTÉES À L'ASSOCIATION.

### MEMBRES DU COMITÉ

**Présidente:** Brigitte Rorive Feytmans → Directrice des finances, HUG

**Vice-Présidente:** Béatrice Cortellini → Psychologue spécialiste en psychothérapie FSP

**Trésorière:** Alma de Sero → Employée de banque, fondée de pouvoir, responsable relations clientèle

**Membres:** Sylvie Guyot → Chargée d'enseignement à la Haute Ecole de Travail Social, Laurence Lataillade, → Infirmière spécialiste clinique, directrice adjointe des soins HUG, Serge Raval → Animateur parascolaire, Muriel Scolari → Assistante du directeur général HUG, Ali Agraniou → Consultant formation

**Notre Marraine:** Christiane Dawson → Ancienne Présidente de l'association Action Sabrina

**Notre Parrain:** ZEP → Auteur de bandes dessinées dont la plus connue est "Titeuf"

### MEMBRES DU COMITÉ D'HONNEUR

Professeur Jean-Philippe Assal → Ancien Médecin Chef du Service d'enseignement thérapeutique pour maladies chroniques, HUG, Professeur Dominique Belli → Chef du département de l'enfant et de l'adolescent, HUG, Docteur Daivy Benador → Pédiatre, Hélène Bruller → Auteure de bandes dessinées, Howard Buten → Alias BUFFO, Clown, Henri Dès → Auteur, compositeur & interprète, Gérard L. Gobet → Ancien Directeur Général, HUG, Bernard Gruson → Ancien Directeur Général, HUG, Professeur André Kaelin → Médecin du service chirurgie orthopédique, Clinique des Grangettes, Alexandre Jollien → Écrivain & philosophe, Jacky Lagger → Auteur, compositeur & interprète, Massimo Lorenzi → Journaliste, Caroline Simonds → Directrice du Rire Médecin, Paris, Professeur Susanne Suter → Ancien Médecin-Chef du service de l'enfant et de l'adolescent, HUG 23

### COMPAGNIE DE 15 CLOWNS

Christian Baumberger → alias Kai-Kai, Hélène Beausoleil → alias Mme Berlingotte, Alain Chamard Bois → alias Ernest, Sandrine Chervet → alias Octavine, Isabelle Chillier → alias Mme Serpillette, Sébastien Cramer → alias Helvis Persil, Chantal Corpataux → alias Mlle Scarlett, Sylvie Daillot → alias Mlle Mozzarella, Jacques Douplat → alias Emilio, Maud Faucherre → alias Zerfilie Bulle, Anne Lanfranchi → alias Mme Sidonie, Aina Pedros Blat → alias Trompeta, Alexandre Vallet → alias Anatole, Hèctor Salvador Vicente → alias Saturnino, Christophe Magdinier → alias Fernan

### GROUPE DE COORDINATION

**Directrice:** Anne Lanfranchi

**Responsable des prestations:** Hélène Beausoleil

**Secrétaire-Comptable:** Sandrine Semon

# NOUS REMERCIONS INFINIMENT TOUS NOS MEMBRES ET DONATEURS POUR LEUR GÉNÉROSITÉ

FAIRE UN DON, C'EST FAIRE NAÎTRE DES SOURIRES OÙ ON NE LES  
ATTEND PAS, C'EST REMETTRE LA VIE EN VIE.

## **PARTENAIRES**

Accès Personnel | Institut International Notre-Dame du Lac | Swiss Ambulance Rescue | Kiwanis Club Genève Métropole.

## **FONDACTIONS**

Alfred et Eugénie Baur | Anita Chevalley | Bienfaisance du Groupe Pictet | Charles Curtet pour les Handicapés | Charles et Michelle Induni | Chrisalynos | Coromandel | Dufloteau | Eaux-Vivienne pour l'Enfance | Fonds Georges Junod de la Fondation pour Genève pour visites aux personnes âgées | International Maria Francisca | Johann et Luzia Grässli | Mccall Macbain Foundation | Pierre Mercier | « Plein-Vent » Emile, Marthe et Charlotte E. Rüphi | Professionnelle et sociale de Genève | Teamco Foundation Schweiz.

## **COLLECTIVITÉS PUBLIQUES**

Anières | Bellevue | Bernex | Carouge | Chêne-Bougeries | Chêne-Bourg | Choulex | Collex-Bossy | Collonge-Bellerive | Cologne | Genthod | Grand-Saconnex | Jussy | Lancy | Meinier | Meyrin | Plan-les-Ouates | Pregny-Chambésy | Presinge | Pimpling | Satigny | Thônex | Veyrier.

## **GROUPES ET ENTREPRISES**

Alvean et Cargill International SA | Alvean Sugar | Armée Suisse bttr log art 1 | Association Chambésy Event | Association Romande des Familles d'Enfants Cancéreux | Banque Cantonale de Genève | Barclays Bank (Suisse) SA | Barclays Match Funding Charities Trust | Boulangerie Industrielle SA | Brocante de Veyrier | Canonica & associés | Capital Group Companies Global | Caragnano et Cie SA | Cargill International SA | Cargill TSF Switzerland Sàrl | Centre commercial des Cygnes | Club de Bridge de Vandoeuvres | CSI Talent Cup | DHL Express (Suisse) SA | Dupont de Nemours International Sàrl | Eastseas Offices SA | Ecole de Cérésolle | Ecole du Bachet | Etablissement Camille Godard SA | Force Promotion SA | Givaudan International SA | Gliss'en Ville | Gym Mixte Bellevue | Halle de Rive | HSBC Private Bank (Suisse) SA | Leicosa SA | Les Amis Fidèles | Loterie Romande | Masonry Universal Lodge | Maus Frères SA | Mission Catholique de la Langue Française de Zurich | Orchid Sports Cars SA - Centre Porsche Genève | Paroisse Protestante de Cologne | Peissy 912 | Polmunevents | Procter et Gamble | Régie du Rhône | Sheera Bar | Simad Charity SA | Simon Borgia Toitures SA | Société Coopérative d'habitation Coprolo Croix-de-Rozon | Société des Cafetiers, Restaurateurs et Hôteliers de Genève | Société Privée de Gérance SA | Socotab Frana SA | Swiss Prime Site AG | Swisscom Directories AG | Union Bancaire Privée Genève | Union Paysanne Russin | UTS United Trading SA | Vente-Echange de Cologne | Villard Laurent - caves ouvertes 2017.

## **UN MERCI TOUT PARTICULIER AUX INSTITUTIONS AVEC QUI NOUS TRAVAILLONS**

Les Hôpitaux Universitaires de Genève, le Centre de Rééducation et d'Enseignement de la Roseraie, le Foyer Clair Bois-Pinchat et Gradelle, l'Etablissement Médico-Social Happy Days, la Résidence Pacific à Etoy et le Centre d'hébergement collectif d'Anières et des Tattes (Hospice Général).



## FAIRE UN DON

Avenue Sainte-Clotilde 9  
CH-1205 Genève

T: +41 22 733 92 27

[contact@hopiclowns.ch](mailto:contact@hopiclowns.ch)  
[www.hopiclowns.ch](http://www.hopiclowns.ch)

### FAIRE UN DON

Banque Cantonale de Genève  
Compte 5029.71.24

IBAN  
CH 94 0078 8000 0502 9712 4  
ou  
CCP 17-488126-1

